ବିବି ସଲମା ଖାତୁନ୍

ବନାମ

ବିହାର ରାଜ୍ୟ ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ

21 ଅଗଷ୍ଟ, 2001

[ସୟଦ ଶାହ ମହମ୍ମଦ କାଦରୀ ଏବଂ ଆର. ପି. ସେଠୀ, ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତିଦ୍ୱୟ]

ଜମି ଆଇନ ଏବଂ କୃଷି ସମ୍ବନ୍ଧୀୟ ପ୍ରଜାସତ୍ତ୍ୱ:

ବିହାର ଭୂ ସଂସ୍କାର ଅଧିନିୟମ, 1961

ଧାରା 16 (3) (i) - ପୂର୍ବ-କ୍ରୟାଧିକାର -ଦାବି - ଆବେଦନ ଦାଖଲ କରିବାର ସୀମା ଅବଧି - 30.1.1998 ରେ ପଞ୍ଜୀକୃତ ହୋଇଥିବା ପାର୍ଶ୍ୱବର୍ତ୍ତୀ ଜମିର ସହଅଂଶୀଦାର କିମ୍ବା ରୟତ ବ୍ୟତୀତ ଅନ୍ୟ ଜଣେ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ବିକ୍ରି ଦଲିଲ - 30.4.1998 ରେ ଧାରା 16 (3) ଅଧୀନରେ ଆବେଦନ ଦାଖଲ କରାଯାଇଥିଲା - "ପଞ୍ଜୀକରଣ ତାରିଖର ତିନି ମାସ ମଧ୍ୟରେ" ହେବାପାଇଁ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ସୀମାର ଅବଧି - ସହକାରୀ ଜିଲ୍ଲାପାଳ ଆବେଦନକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଛନ୍ତି - କିନ୍ତୁ ଅନ୍ତରଣଗ୍ରାହୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦାଖଲ କରାଯାଇଥିବା ଆବେଦନକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଛନ୍ତି ଅତିରିକ୍ତ ଜିଲ୍ଲାପାଳ - ରାଜସ୍ୱ ପରିଷଦ ଏବଂ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଦରଖାସ୍ତକାରୀଙ୍କ ଦାବିକୁ ଖାରଜ କରିଛନ୍ତି - ନିର୍ଣ୍ଣୟ ହେଲା, ଯେହେତୁ ଏହି ଆଇନ ସ୍ପଷ୍ଟ ଭାବରେ ସୀମା ଅଧିନିୟମର ଧାରା 4 ରୁ 14 କୁ ବାଦ ଦିଏ ନାହିଁ, ସେଗୁଡ଼ିକ ଧାରା 16 (3) ଅଧୀନରେ ଆବେଦନ ପାଇଁ ପ୍ରଯୁଜ୍ୟ - ତେଣୁ, ଯେଉଁ ତାରିଖଠାରୁ ସୀମାବନ୍ଧନ ଆରମ୍ଭ ହୋଇଥାଏ, ସେହି ତାରିଖକୁ ତିନି ମାସର ସୀମା ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ ଅବଧି ମଧ୍ୟରେ ବାଦ ଦେବାକୁ ପଡ଼ିବ - ତେଣୁ ଗଣନା କଲେ, ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦାଖଲ କରାଯାଇଥିବା ଆବେଦନ ସୀମା ମଧ୍ୟରେ ରହିଛି - ସୀମାବନ୍ଧନ ଅଧିନିୟମ, 1963 - ଧାରା 4 - 14 ।

ବିହାର ଏବଂ ଓଡ଼ିଶା ସାଧାରଣ ଖଣ୍ଡ ଅଧିନିୟମ, 1917:

ଧାରା 4 (34) - "ମାସ" - ଅର୍ଥ ଏବଂ କିପରି ଗଣନା କରାଯିବ - ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରାଯାଇଛି ।

ଧାରା 11 "ରୁ", "ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ" - ସୀମାବନ୍ଧନର ଅବଧି ଗଣନା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟରେ ବ୍ୟାଖ୍ୟା - ଅଧିନିୟମର ବ୍ୟବସ୍ଥାର ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରିବା ପରିବର୍ତ୍ତେ ବ୍ୟବସ୍ଥାର ଚିଠା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିବା ପାଇଁ ବ୍ୟବସ୍ଥା ହେଉଛି ଏକ ସହାୟତା - ବିଧାନର ବ୍ୟାଖ୍ୟା ।

ହାଲ୍ସବେରୀଙ୍କ ଇଂଲଣ୍ଡର ନିୟମ ଚତୁର୍ଥ ସଂସ୍କରଣ, ଅନୁଚ୍ଛେଦ 211, ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଛି ।

ଶବ୍ଦ ଏବଂ ବାକ୍ୟାଂଶ :

ବିହାର ଏବଂ ଓଡ଼ିଶା ସାଧାରଣ ଖଣ୍ଡ ଅଧିନିୟମ, 1917 ର ଧାରା 4 ଏବଂ 11ରେ ରହିଥିବା "ମାସ", "ରୁ" ଏବଂ "କୁ", ଏହାର ଅର୍ଥ ।

ଦେୱାନୀ ଆବେଦନ ଅଧିକାରିତା : ଦେୱାନୀ ଆବେଦନ ସଂଖ୍ୟା 5645/2001 ।

ଏଲ୍. ପି. ଏ. ସଂଖ୍ୟା 263/1995ରେ ପାଟନା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର 17.9.97 ତାରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶରୁ ।

ଆବେଦନକାରୀ ପାଇଁ ଅଭୟ ପ୍ରକାଶ ସହାୟ ଏବଂ ଚନ୍ଦର ଶେଖର ଆଶ୍ରି ।

ଉତ୍ତରଦାତାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଏସ୍. ପି. ସିଂହ, ପ୍ରେମ ସୁନ୍ଦର ଝା, ଏମ୍. ଡି. ପାଣ୍ଡେୟ ଏବଂ ବି. ବି. ସିଂହ (ଏନ୍.ପି.) ।

ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କର ନିମ୍ନଲିଖିତ ଆଦେଶ ପ୍ରଦାନ କରାଯାଇଥିଲା :

ଅନୁମତି ପ୍ରଦାନ କରାଗଲା ।

ଆବେଦନକାରୀ, ଯିଏ ବିବାଦୀୟ ଜମି ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପୂର୍ବ କ୍ରୟାଧିକାର ଦାବି କରି ବିହାର ଜମି ସଂସ୍କାର ଅଧିନିୟମ, 1961 (ସଂକ୍ଷେପରେ 'ଅଧିନିୟମ') ର ଧାରା 16 (3) ଅନୁଯାୟୀ ଜଣେ ଅସଫଳ ଦରଖାସ୍ତକାରୀ, ଲେଟର୍ସ୍ ପେଟେଣ୍ଟ ଅପିଲ ସଂଖ୍ୟା 263/1995 ରେ ପାଟନା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର 17 ସେପ୍ଟେମ୍ବର, 1997 ତାରିଖର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶ ବିରୁଦ୍ଧରେ ଅପିଲ କରିଛନ୍ତି ।

ଏହି ଆବେଦନରେ ବିଚାର ପାଇଁ ଉଠୁଥିବା ସଂକ୍ଷିପ୍ତ ପ୍ରଶ୍ନ ହେଉଛି ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଅଧିନିୟମର ଧାରା 16 (3) ଅନୁଯାୟୀ ଦାୟର ହୋଇଥିବା ଆବେଦନ ସୀମା ମଧ୍ୟରେ ଅଛି କି

ନାହିଁ । ଏହି ଅପିଲରେ ବିବାଦୀୟ ଜମିକୁ ଉତ୍ତରଦାତ ସଂଖ୍ୟା 6 ଦ୍ୱାରା ଉତ୍ତରଦାତ ସଂଖ୍ୟା 5 ସପକ୍ଷରେ ବିକ୍ରି କରାଯାଇଥିଲା ଏବଂ 30 ଜାନୁଆରୀ, 1988 ରେ ବିକ୍ରୟ ଦଲିଲ ପଞ୍ଜୀକୃତ ହୋଇଥିଲା । ପୂର୍ବ-କ୍ରୟାଧିକାର କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବା ନିମନ୍ତେ ତାଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ବିବାଦୀୟ ଜମିର ହସ୍ତାନ୍ତର ପାଇଁ ଆବେଦନକାରୀ 30 ଏପ୍ରିଲ, 1988 ରେ ଭୂ ସଂସ୍କାର ଉପ-ଜିଲ୍ଲାପାଳ, ଖଗରିଆଙ୍କ ସମ୍ମୁଖରେ ଉକ୍ତ ଆବେଦନ ଦାଖଲ କରିଥିଲେ । ସେହି ଆବେଦନକୁ ସହକାରୀ ଜିଲ୍ଲାପାଳଙ୍କ ଦ୍ୱାରା 16 ଅଗଷ୍ଟ, 1988 ରେ ଅନୁମତି ଦିଆଯାଇଥିଲା । ଏହି ମାମଲା ଅନେକ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଦେଇ ଗତି କରିଥିଲା ଏବଂ ଶେଷରେ, ପଞ୍ଚମ ଉତ୍ତରଦାତଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦାଖଲ ହୋଇଥିବା ଆବେଦନକୁ ଅଗଷ୍ଟ 13, 1990 ରେ ଅତିରିକ୍ତ ଜିଲ୍ଲାପାଳ, ଖଗରିଆଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଅନୁମତି ଦିଆଯାଇଥିଲା । ଜିଲ୍ଲାପାଳଙ୍କ ଉକ୍ତ ଆଦେଶରେ ଅସନ୍ତୁଷ୍ଟ ହୋଇ ଆବେଦନକାରୀ ପୁନରୀକ୍ଷଣ ପାଇଁ ରାଜସ୍ୱ ପରିଷଦଙ୍କ ନିକଟକୁ ଯାଇଥିଲେ କିନ୍ତୁ ଏହା ଜାନୁଆରୀ 31, 1994 ରେ ଖାରଜ ହୋଇଯାଇଥିଲା । ଆବେଦନକାରୀ CWJC ସଂଖ୍ୟା 3720/1994ରେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ସମ୍ମୁଖରେ 31 ଜାନୁଆରୀ, 1994 ତାରିଖର ଆଦେଶର ସଠିକତା ଉପରେ ଅଭିଯୋଗ କରିଥିଲେ । ପାଟନା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର ମାନ୍ୟବର ଏକକ ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତି ଅଞ୍ଚାଦେଶ ଆବେଦନକୁ ଖାରଜ କରିଦେଇଥିଲେ । ଏହା ପରେ ସେ ଲେଟର୍ସ ପେଟେଣ୍ଟ ଅପିଲରେ ଏହି ପ୍ରସଙ୍ଗକୁ ଉତ୍ଥାପନ କରିଥିଲେ, ଯାହା 17 ସେପ୍ଟେମ୍ବର, 1997 ରେ ଖାରଜ ହୋଇଥିଲା । ସେହି ଆଦେଶ ବିରୁଦ୍ଧରେ ହିଁ ଆବେଦନକାରୀ ଏହି ଅପିଲରେ ଆମ ସମ୍ମୁଖରେ ଅଛନ୍ତି ।

ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ତରଫରୁ ହାଜର ହୋଇଥିବା ବିଜ୍ଞ ଓକିଲ ଶ୍ରୀ ଅଭୟ ପ୍ରକାଶ ସହାୟ ଯୁକ୍ତି ଦର୍ଶାଇଛନ୍ତି ଯେ ଅଧିନିୟମର ଧାରା 16 (3) ଅନୁଯାୟୀ ଆବେଦନ ସୀମାବନ୍ଧନ ଅବଧି ମଧ୍ୟରେ ଦାଖଲ କରାଯାଇଥିଲା ଏବଂ ନିମ୍ନ ଅଦାଲତ ତଥା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏହି ଉପସଂହାରରେ ପହଞ୍ଚିବାରେ ତ୍ରୁଟି କରିଥିଲେ ଯେ ଆବେଦନ ତମାଦି ହୋଇଥିଲା । ପଞ୍ଚମ ଉତ୍ତରଦାତାଙ୍କ ପକ୍ଷରୁ ହାଜର ହୋଇଥିବା ବିଜ୍ଞ ଓକିଲ ଶ୍ରୀ ପ୍ରେମ ସୁନ୍ଦର ଝା ଯୁକ୍ତି ବାଢ଼ିଛନ୍ତି ଯେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଯଥାର୍ଥ ଭାବେ କହିଛନ୍ତି ଯେ ଆବେଦନଟି ସୀମା ବାହାରେ ଏବଂ ଧାରା 16ରେ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଆବଶ୍ୟକତାକୁ ପାଳନ କରାଯାଇନାହିଁ ।

ବିଜ୍ଞ ଓକିଲଙ୍କ ଯୁକ୍ତିକୁ ତର୍ଜମା କରିବା ପାଇଁ, ଆମେ ଅଧିନିୟମର ଧାରା 16 (3) କୁ ଉଲ୍ଲେଖ କରିବୁ ଯାହା ଆମର ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ପାଇଁ ପ୍ରାସଙ୍ଗିକ ଏବଂ ଯାହା ନିମ୍ନରେ କୁହାଯାଇଛି ।

"16 (3) (i) ଯେତେବେଳେ ଏହି ଆଇନର ଆରମ୍ଭ ପରେ କୌଣସି ଜମି ହସ୍ତାନ୍ତରଣ ସହ-ଭାଗୀ କିମ୍ବା ସଂଲଗ୍ନ ଜମିର ରୟତ ବ୍ୟତୀତ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁ କରାଯାଏ, ସେତେବେଳେ ହସ୍ତାନ୍ତରକାରୀଙ୍କ ଯେକୌଣସି ସହ-ଭାଗୀ କିମ୍ବା ହସ୍ତାନ୍ତରିତ ଜମି ସଂଲଗ୍ନ ଯେକୌଣସି ରୟତ ଧାରଣକାରୀ, ହସ୍ତାନ୍ତରଣର ଦଲିଲ ପଞ୍ଜୀକରଣ ତାରିଖରୁ ତିନି ମାସ ମଧ୍ୟରେ, ଉକ୍ତ ଦଲିଲରେ ଥିବା ନିୟମ ଏବଂ ସର୍ତ୍ତାବଳୀ ଅନୁଯାୟୀ ତାଙ୍କୁ ଜମି ହସ୍ତାନ୍ତରଣ ପାଇଁ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ପଦ୍ଧତିରେ ଜିଲ୍ଲାପାଳଙ୍କ ସମ୍ମୁଖରେ ଆବେଦନ କରିବାକୁ ହକଦାର ହେବେ:

ଉଲ୍ଲେଖଥାଉକି, ଏପରି କୌଣସି ଆବେଦନ ଜିଲ୍ଲାପାଳଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଗ୍ରହଣ କରାଯିବ ନାହିଁ, ଯେ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଉକ୍ତ ଅବଧି ମଧ୍ୟରେ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ରୀତିରେ କ୍ରୟ-ଅର୍ଥ ଏବଂ ଏହାର ଦଶ ପ୍ରତିଶତ ସହିତ ସମାନ ରାଶି ଜମା କରାଯାଇନାହିଁ ।

(ii) ଏପରି ଜମା ହେବା ପରେ, ଖଣ୍ଡ (i) ଅନୁଯାୟୀ ଆବେଦନ ନିଷ୍ପତ୍ତି ପାଇଁ ବିଚାରାଧୀନ ଥିବା ତଥ୍ୟ ନିର୍ବିଶେଷରେ, ସହଅଂଶୀଦାର କିମ୍ବା ରୟତ, ଜମି ଦଖଲରେ ରଖିବାକୁ ହକଦାର ହେବେ:

ଉଲ୍ଲେଖଥାଉକି, ଯେଉଁଠାରେ ଆବେଦନ ପ୍ରତ୍ୟାଖ୍ୟାନ ହୋଇଥାଏ, ସେହି କ୍ଷେତ୍ରରେ, ଯଥାସ୍ଥିତି, ସହଅଂଶୀଦାର କିମ୍ବା ରୟତଙ୍କୁ ଜମିରୁ ଉଚ୍ଛେଦ କରାଯିବ ଏବଂ ଏହାର ଦଖଲ ଅନ୍ତରଣକାରୀଙ୍କୁ ଫେରାଇ ଦିଆଯିବ ଏବଂ ଅନ୍ତରଣଗ୍ରାହୀଙ୍କୁ ଖଣ୍ଡ (1) ଅନୁଯାୟୀ ଜମା କରାଯାଇଥିବା ପରିମାଣରୁ କ୍ରୟ-ଅର୍ଥର ଦଶ ପ୍ରତିଶତ ସହିତ ସମାନ ରାଶି ପ୍ରଦାନ କରାଯିବ ।

(iii) ଯଦି ଆବେଦନକୁ ଅନୁମତି ଦିଆଯାଏ, ଜିଲ୍ଲାପାଳ ଏକ ଆଦେଶ ଦ୍ୱାରା ଅନ୍ତରଣଗ୍ରାହୀଙ୍କୁ ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ସମୟ ମଧ୍ୟରେ ହସ୍ତାନ୍ତର ଦସ୍ତାବିଜକୁ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ ଏବଂ ପଞ୍ଜୀକୃତ କରି ଦରଖାସ୍ତକାରୀଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ଜମି ହସ୍ତାନ୍ତର କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେବେ ଏବଂ ଯଦି ସେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶକୁ ପାଳନ କରିବାକୁ ଅବହେଳା କରନ୍ତି କିମ୍ବା ମନା କରନ୍ତି, ତେବେ ଦେୱାନୀ ପ୍ରକ୍ରିୟା ସଂହିତା, 1908 (1908 ର IV) ର ଆଦେଶ XXI, ନିୟମ 34 ରେ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ପ୍ରକ୍ରିୟାକୁ ଅନୁସରଣ କରାଯାଇପାରିବ ।

ଅଧିନିୟମର ଧାରା 16ରେ ଉପଧାରା (3) ର ଖଣ୍ଡ (i) ର ଅନୁଧ୍ୟାନରୁ ଏହା ସ୍ପଷ୍ଟ ହୋଇଛି ଯେ 19 ଏପ୍ରିଲ, 1962 ପରେ ଯଦି କୌଣସି ଜମି ସଂଲଗ୍ନ ଜମିର ସହଅଂଶୀଦାର କିମ୍ବା ରୟତ

ବ୍ୟତୀତ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁ ହସ୍ତାନ୍ତର କରାଯାଏ, ତେବେ ଏହି ବ୍ୟବସ୍ଥା ଅନ୍ତରଣକାରୀଙ୍କ ସହଅଂଶୀଦାର କିମ୍ବା ସଂଲଗ୍ନ ଜମିର ରୟତଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ଏକ ଅଧିକାର ପ୍ରଦାନ କରିଥାଏ, ଯାହା ନିମ୍ନ ଦୁଇଟି ସର୍ତ୍ତାବଳୀର ବଶବର୍ତ୍ତୀ ରହି ବିକ୍ରି ଦଲିଲରେ ଉଲ୍ଲିଖିତ ନିୟମ ନିବନ୍ଧନ ଓ ସର୍ତ୍ତାବଳୀ ଅନୁଯାୟୀ ତାଙ୍କ ସପକ୍ଷରେ ସେହି ଜମି ହସ୍ତାନ୍ତର କରିବାର ଅଧିକାର ପ୍ରଦାନ କରିଥାଏ । ପ୍ରଥମ ସର୍ତ୍ତ ହେଉଛି ଯେ ସେ ହସ୍ତାନ୍ତର ଦସ୍ତାବିଜ ପଞ୍ଜିକରଣ ତାରିଖ ଠାରୁ ତିନି ମାସ ମଧ୍ୟରେ ଜିଲ୍ଲାପାଳଙ୍କ ସମ୍ମୁଖରେ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ରୀତିରେ ପ୍ରତିକାର ପାଇଁ ଏକ ଆବେଦନ କରିବେ । ଦ୍ୱିତୀୟ ସର୍ତ୍ତଟି ହେଉଛି ଯେ ସେ ଉକ୍ତ ତିନି ମାସର ଅବଧି ମଧ୍ୟରେ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ଢଙ୍ଗରେ କ୍ରୟ ଅର୍ଥକୁ ଏହାର ଦଶ ପ୍ରତିଶତ ସହିତ ଜମା କରିବେ । ଖଣ୍ଡ (i) ର ଆବଶ୍ୟକତାଗୁଡ଼ିକର ଅନୁପାଳନ ଉପରେ ଅନୁସରଣ କରାଯିବାକୁ ଥିବା ପ୍ରକ୍ରିୟାକୁ ଖଣ୍ଡ (ii) ଏବଂ (iii) ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ କରିଥାଏ ।

ଏଠାରେ ଆମେ ତିନି ମାସର ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ଅବଧି ମଧ୍ୟରେ ଆବେଦନ କରିବାର ଆବଶ୍ୟକତାକୁ ପାଳନ କରିବା ଉପରେ ଜଡିତ । ପ୍ରଶ୍ନ ଉଠୁଛି, 'ମାସ' ଶବ୍ଦର ଅର୍ଥ କ'ଣ । ବିହାର ଏବଂ ଓଡ଼ିଶା ସାଧାରଣ ଖଣ୍ଡ ଅଧିନିୟମ, 1917 ର ଧାରା 4 ର ଉପଧାରା (34) 'ମାସ' ଶବ୍ଦକୁ ବ୍ରିଟିଶ କ୍ୟାଲେଣ୍ଡର ଅନୁଯାୟୀ ଗଣନା କରାଯାଇଥିବା ଏକ ମାସ ଭାବରେ ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରେ । ଏହାର ଅର୍ଥ ହେଉଛି ଗ୍ରେଗୋରିଆନ୍ କ୍ୟାଲେଣ୍ଡର-ଜାନୁଆରୀ, ଫେବୃଆରୀ ....ଇତ୍ୟାଦି । ଶ୍ରୀ ଝା, 1917ର ଉକ୍ତ ଆଇନର ଧାରା 11 ପ୍ରତି ଆମର ଦୃଷ୍ଟି ଆକର୍ଷଣ କରି କହିଛନ୍ତି ଯେ ଯେତେବେଳେ 'ରୁ' ଶବ୍ଦ ବ୍ୟବହାର କରାଯାଏ, ସେତେବେଳେ ଦିନ କ୍ରମରେ କିମ୍ବା ଅନ୍ୟ କୌଣସି ସମୟ ଅବଧିରେ ପ୍ରଥମ ଶବ୍ଦକୁ ବାଦ ଦେବାକୁ ପଡିବ ଏବଂ ଯେତେବେଳେ 'ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ' ଶବ୍ଦ ବ୍ୟବହାର କରାଯାଏ, ସେତେବେଳେ ଦିନ କ୍ରମରେ କିମ୍ବା ଅନ୍ୟ କୌଣସି ସମୟ ଅବଧିରେ ଶେଷ ଶବ୍ଦକୁ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ କରିବାକୁ ପଡିବ କିନ୍ତୁ ଏହି କ୍ଷେତ୍ରରେ 'ର' ଶବ୍ଦ ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇଛି ତେଣୁ ସେହି ଧାରା ପ୍ରଯୁଜ୍ୟ ହେବ ନାହିଁ । ଧାରା 11ର ଅନୁଧ୍ୟାନରୁ ଜଣାପଡ଼େ ଯେ ଏହା ଅଧିନିୟମର ବ୍ୟବସ୍ଥାର ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରିବା ପରିବର୍ତ୍ତେ ଏକ ବ୍ୟବସ୍ଥାର ଚିଠା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିବାରେ ସହାୟକ ହୋଇଥାଏ । ଯାହାହେଉ, ଯେହେତୁ ଏହି ଅଧିନିୟମ ସୀମାବନ୍ଧନ ଅଧିନିୟମର ଧାରା 4 ରୁ 14 କୁ ସ୍ପଷ୍ଟ ଭାବରେ ବାଦ ଦିଏ ନାହିଁ, ସେଗୁଡିକ ଅଧିନିୟମର ଧାରା 16 (3) ଅନୁଯାୟୀ ଆବେଦନ ପାଇଁ ପ୍ରଯୁଜ୍ୟ ହୁଅନ୍ତି । ତେଣୁ, ଯେଉଁ ତାରିଖଠାରୁ ସୀମା ଆରମ୍ଭ ହୋଇଥାଏ, ସେହି ତାରିଖକୁ ତିନି ମାସର ସୀମା ଅବଧି ଗଣନା କରିବାରେ ବାଦ ଦେବାକୁ ପଡ଼ିବ । ହାଲ୍ସବେରୀଙ୍କ ଇଂଲଣ୍ଡର ନିୟମ, ଚତୁର୍ଥ ସଂସ୍କରଣ, ଅନୁଚ୍ଛେଦ 211ରେ ମାସର ଗଣନାର ପଦ୍ଧତି ନିମ୍ନରେ ଦିଆଯାଇଛି:

"ଅନୁଚ୍ଛେଦ 211, ମନମୁଖୀ ତାରିଖଠାରୁ ଚାଲୁଥିବା କ୍ୟାଲେଣ୍ଡର ମାସ-ଯେତେବେଳେ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ଅବଧି କୌଣସି ମନମୁଖୀ ତାରିଖଠାରୁ ଚାଲୁଥିବା କ୍ୟାଲେଣ୍ଡର ମାସ ହୋଇଥାଏ, ସେତେବେଳେ ସେହି ଅବଧି ପରବର୍ତ୍ତୀ ମାସର ସେହି ଦିନଠାରୁ ଶେଷ ହୋଇଥାଏ, ଯେଉଁ ଦିନଠାରୁ ସେହି ଅବଧି ଆରମ୍ଭ ହୋଇଥାଏ, ଏହା ବ୍ୟତୀତ, ଯଦି ସେହି ଅବଧି କୌଣସି କ୍ୟାଲେଣ୍ଡର ମାସର ଶେଷରେ ଆରମ୍ଭ ହୋଇଥାଏ, ଯେଉଁଥିରେ ପରବର୍ତ୍ତୀ ମାସ ତୁଳନାରେ ଅଧିକ ଦିନ ରହିଥାଏ, ତେବେ ସେହି ଅବଧି ସେହି ପରବର୍ତ୍ତୀ ମାସର ଶେଷରେ ସମାପ୍ତ ହୋଇଥାଏ ।

ଯଦି ଗୋଟିଏ କ୍ୟାଲେଣ୍ଡର ମାସର ଅବଧି ଫେବୃଆରୀ ମାସର ଶେଷ ଦିନକୁ ଅନ୍ତର୍ଭୁକ୍ତ କରେ, ତେବେ 29 କିମ୍ବା 28 ଦିନ ରହିବା ଆବଶ୍ୟକ, ଯେହେତୁ ବର୍ଷ ଏକ ଅଧିବର୍ଷ ଅଟେ କିମ୍ବା ନୁହେଁ ।

ତେଣୁ, ଗଣନା କଲେ 30 ଏପ୍ରିଲ୍, 1988 ରେ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଦାୟର ହୋଇଥିବା ଆବେଦନ ସୀମାବନ୍ଧନ ଅବଧି ମଧ୍ୟରେ - 30 ଜାନୁଆରୀ, 1988 ରେ ପଞ୍ଜୀକୃତ ବିକ୍ରି ଦଲିଲ ତାରିଖ ଠାରୁ ତିନି ମାସର ଏକ ଅବଧି । ଏହି ପ୍ରସଙ୍ଗକୁ ଦୃଷ୍ଟିରେ ରଖି, ଆମେ ଆପତ୍ତି କରାଯାଇଥିବା ଆଦେଶକୁ ବଜାୟ ରଖିବାରେ ଅସମର୍ଥ । ଆମେ ଆକ୍ଷେପିତ ଆଦେଶକୁ ବାତିଲ କରିଛୁ, ଦ୍ୱିତୀୟ ଅପିଲକୁ ପୁନରୁଦ୍ଧାର କରିଛୁ ଏବଂ ଆଇନ ଅନୁଯାୟୀ ଫଇସଲା ପାଇଁ ମାମଲାଟିକୁ ହାଇକୋର୍ଟକୁ ପଠାଇଛୁ ।

ସେହି ଅନୁଯାୟୀ ଅପିଲକୁ ଖର୍ଚ୍ଚ ସହିତ ଅନୁମତି ଦିଆଯାଇଛି ।

ଆର୍.ପି. ଅପିଲକୁ ଅନୁମତି ଦିଆଗଲା ।

<u>ଅସ୍ୱୀକରଣ</u>

"ଉପଭାଷାରେ ଅନୁବାଦିତ ରାୟ କେବଳ ମକଦ୍ଦମାରେ ପକ୍ଷଭୁକ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କର ସୀମିତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ତାଙ୍କ ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାରେ ବୋଧଗମ୍ୟ ହେବା ନିମନ୍ତେ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବଂ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ଏହା ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇନପାରେ । ସମସ୍ତ ବ୍ୟବହାରିକ ଏବଂ ସରକାରୀ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ରାୟର ଇଂରାଜୀ ସଂସ୍କରଣଟି ପ୍ରାମାଣିକ ବିବେଚିତ ହେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ୱୟନ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ ନିମନ୍ତେ ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବିବେଚିତ ହେବ ।"

ଭାଷାନ୍ତର:
ସୁବୋଧ ରାଉତ,
ଉପବିଭାଗ ଅଧିକାରୀ (ଅନୁବାଦ),
ଓଡ଼ିଶା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, କଟକ ।